



DOSSIER

Conversaciones literarias en la frontera. De proyectos estéticos y escrituras de autor.

1 **Presentación** a cargo de Raquel Alarcón y Carmen Guadalupe Melo.

2 **Carmen Santander**
De territorios y fronteras...el devenir de una literatura territorial.

3 **Mercedes García Saraví;**
Natalia Aldana y
Angélica Renaut
La vanguardia en los bordes. El grupo triángulo.

4 **Natalia Aldana**
El relato de orilla(s) de Juan Enrique Acuña.

5 **Carla Andruskevicz**
Pasajes territoriales. Raúl Novau,
encrucijadas autorales-literarias-
animalarias.

PRESENTACIÓN

Conversaciones literarias en la frontera. De proyectos estéticos y escrituras de autor.

Por Raquel Alarcón / Carmen Guadalupe Melo

Pensar la literatura, esbozar aproximaciones, deslindar territorios posibles; debatir, conversar, leer otros recorridos... Estos son sólo algunos de los ejercicios que orientan el montaje de las páginas con las que el lector de *La Rivada* podrá encontrarse en este cuarto Dossier.

Como da cuenta el título, el diálogo conformará el eje en torno del cual inauguramos esta invitación a conocer algunas líneas de investigación desarrolladas por los docentes de la Carrera de Letras, en el marco de esta Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales. Concebimos este itinerario como una primera incursión por el campo de los estudios sobre la literatura y otras investigaciones sobre el lenguaje y sus derivas, e imaginamos esta entrega como anticipo de una serie *por venir/en devenir*; serie que esperamos se convierta en un espacio alternativo para la discusión y la transferencia.

En este marco, consideramos que pensar en términos de *conversaciones* resulta particularmente significativo en tanto abre posibilidades de múltiples cruces e interacciones. En primer lugar, la invitación apunta al diálogo y al intercambio entre especialistas que en esta ocasión nos presentan los acuerdos y posiciones a partir de los cuales leen la literatura –misionera, ¿regional?, territorial– producida en esta provincia; en segundo lugar, interpela a múltiples lectores, a intelectuales especializados y no especializados; por último, espera al *lector común*, aquel que se deja guiar por la curiosidad y la intriga y que insiste en bucear por territorios literarios diversos en busca de lecturas alternativas e interesantes. Simultáneamente, este dossier apela también al *lector de paso*, ese que por las dudas –casi sin querer– entra a ver de qué se trata, sobrevuela el paratexto, husmea títulos, subtítulos y se detiene en un fragmento, dejándose atrapar por algún signo insistente; luego, decide apropiarse y llevarse lo ofrecido, pero no sin antes hacer un recorrido hipertextual



Universidad Nacional de Mar del Plata

por las otras oportunidades de lectura digital que ofrece *La Rivada*.

Esta *conversación* posibilita además un uso pragmático del contenido de este Dossier en tanto pone a disposición de docentes y estudiantes materiales críticos inéditos desarrollados –escritos, tramados– en este territorio y para este territorio. Esto es: al proponer la lectura como conversación, instala un *modus*, un hacer paradigmático ante la investigación y el conocimiento, que apunta a provocar intercambios inferenciales y abductivos –cruces, tensiones, movimientos, deslices, pujas, traslapes– a través de recorridos que algunas veces serán afines, otras contrastantes y en muchas ocasiones habitarán la paradoja.

En tanto “guiño” anticipatorio de las temáticas/problemáticas que se lanzan al ruedo, podemos decir que en esta ocasión hemos invitado a representantes de dos equipos de investigación inscriptos en el Programa de Semiótica de la Secretaría de Investigación y Posgrado y consolidados como espacios de discusión teórica y metodológica, así como de iniciación y formación de investigadores en todos sus niveles y trayectorias. Se trata de los proyectos *Territorios literarios e interculturales. Archivos y constelaciones autorales en diálogo*, dirigido por la Dra. Santander y co-dirigido por la Lic. Carla Andruskevich, y *La memoria literaria de la provincia de Misiones*, llevado adelante entre los años 2007 y 2012 con la dirección de la Dra. Mercedes García Saraví, antecedente de nuevos abordajes y líneas de indagación que este equipo desarrolla actualmente.

La pluralidad de voces y posiciones que se materializa en los cuatro artículos que siguen, aspira a mapear distintos universos literarios del territorio misionero desde perspectivas que asumen la complejidad de este espacio intercultural de maneras diversas y trazan por lo tanto múltiples modalidades de abordaje. Desde allí, cada una de las investigadoras –en relación con los enclaves que las orientan– nos convoca a visitar/repensar los proyectos creadores de autores misioneros-territoriales, al tiempo que propone “otras” lecturas –complejas, intrincadas, novedosas– acerca de conceptos canónicos, y por ende naturalizados, tales como el concepto de autor, de escritura, de literatura misionera, de obra literaria, de proyecto estético autorial, de crítica –entre muchos otros–. A lo largo de este Dossier, estos conceptos son revisados y resignificados en el marco de retóricas alternativas –fronterizas, vanguardistas, orilleras, animalarias...– que conversan entre sí desde apropiaciones teórico-metodológicas que comparten ciertos *aires o parecidos de familia* pero que en algunas ocasiones se distancian y polemizan.

De este modo, la dinámica de la(s) temática(s) y sus planteos colabora con el desbaratamiento y la descolocación del lugar de lector cómodo, certero, lineal, ya que tanto el enclave de la enunciación misma, como los referentes enunciados, instan/entusiasman a protagonizar el juego/el desafío de “leer escribiendo” un texto nuevo, diferente, otro itinerario. En síntesis, estamos *provocando* a los lectores de *La Rivada* a asumir un rol –el que quiera, el que le plazca– activo y curioso, dispuesto a poner en marcha la “perezosa máquina textual” (U. Eco) para hacerla significar y estallar de sentidos.



Nos queda decir por último que la selección de estos textos conforma una muestra de desarrollos grupales e individuales desplegados por estos equipos, cuya consistencia, productividad y potencialidad posibilita posicionamientos y derivas particulares que, en muchos casos, devienen no sólo en informes de investigación, seminarios y cursos de especialización, sino también en Tesis de grado y de posgrado.

A continuación, presentamos los escritos que integran este Dossier, conscientes de que el lector será quien elija después su propio itinerario.

El trabajo de la Dra. **Carmen Santander**, “De territorios y fronteras.... el devenir de una literatura territorial” nos propone un recorrido por los distintos avatares teórico-críticos, transitados por la investigadora con el objetivo de revisar los problemas específicos de la territorialidad literaria y cultural misionera. El desglose de este espacio geográfico-cultural de fronteras móviles se “lee” con operaciones que se argumentan y sostienen en posiciones interculturales, donde las transacciones, negociaciones y pasajes perpetuos no admiten miradas homogeneizadoras ni monológicas. La reflexión sostenida, permanente, en profundidad y desde variadas aristas sobre estos desplazamientos, despliegues y repliegues, ofrece herramientas para la interpretación tanto de la dinámica de la vida cotidiana cuanto de los proyectos creadores/autorales que se gestan en estos territorios/devenires. Es la puesta en escena de la búsqueda de un pensamiento y una escritura crítica *situada* que reflexiona y se interroga sobre sí mismo/a persistentemente.

Por su parte, el artículo titulado “La vanguardia en los bordes: el *grupo triángulo*”, cuya autoría colectiva/compartida corresponde a la Dra. **Mercedes García Saraví**, la Lic. **Natalia Vanessa Aldana** y la Profesora **Angélica Marisa Renaut**, propone una aproximación al proyecto *La memoria Literaria en la provincia de Misiones (2007-2012)*, surgido de la necesidad de relevar, escanear, archivar y conservar los manuscritos de autores *puntales* de la literatura provincial. En ese horizonte, y tras una presentación breve de los objetivos del Proyecto marco, las autoras sitúan a los poetas de *triángulo* –Manuel Antonio Ramírez, César Felip Arbó y Juan Enrique Acuña– como trío *fundador* de una literatura autónoma que en Misiones dialoga y tensiona relaciones con otros proyectos autorales contemporáneos. Las lecturas y las interpretaciones que se despliegan en las páginas de este artículo señalan las marcas y convenciones de un modelo y un canon instituidos, con códigos binarios del *adentro* y el *afuera* para rescatar la memoria de un proyecto literario de vanguardia, inaugurado en los años ’30, que dio inicio y modernizó la literatura instalando “el derecho a significar desde las periferias geográficas, del privilegio y del poder”.

En un *¿tercer?* momento, el trabajo de **Natalia Vanessa Aldana** comparte los interesantes logros de su tesis de Licenciatura en Letras (defendida en 2012), en la cual profundizó en torno de uno de los poetas del grupo *triángulo*. Así, “El relato de orilla(s) de Juan Enrique Acuña”, nos permite poner el foco no sólo en parte de su producción poética y en su narrativa inédita, sino que además ofrece al lector la alternativa



de atreverse a repensar límite(s) y orilla(s) que lo circundan. A lo largo de sus páginas, podremos aventurarnos en este discurso por los “bordes poéticos” de Acuña y disfrutar de sus versos dejándonos llevar por el des/borde simbólico de “...los cerros luminosos//donde curva suavemente el cielo//sobre rumores ya libres de la siesta...” o para aflojar el sentimiento entre “lapachos... isipós y... cedros”... Además, el “umbral” trazado por el cuento inédito de Acuña, *Jerónimo y Concepción*, sugiere un análisis que coloca y descoloca al lector en orillas múltiples, no exentas de mestizajes.

En tanto producto de sus trabajos como investigadora inicial, y antesala de las exploraciones e incursiones de posgrado que la investigadora desarrolla actualmente, este *relato de orilla* nos ofrece entradas interesantes a las operaciones y procedimientos metodológicos propios de la Genética Textual y el trabajo con manuscritos inéditos, desde una lectura que arriesga incursiones semióticas y que aún tiene mucho por decir.

En el borde que cierra esta primera serie de trabajos, el lector se encontrará con “Pasajes territoriales. Raúl Novau, encrucijadas autorales-literarias-animalarias”, artículo con el que la Lic. **Carla Vanina Andruskevicz** nos adelanta algunos de los despliegues trabajados en su Tesis de Maestría en Semiótica Discursiva. La lectura de estas páginas nos provee de guiños y categorías alternativas para andar y desandar los “pasajes” de la literatura territorial en general y, en particular, algunas *encrucijadas* en la producción del escritor Raúl Novau, figura autoral “cuya producción literaria ofrece itinerarios de lectura lúdica y placentera” a la vez que polemiza y pone en debate la práctica de la literatura, el oficio de escribir y el rol del intelectual de este territorio en tanto agente y promotor cultural comprometido. Además, los cruces que explora Novau entre la literatura y los animales, las condiciones de animalidad y humanidad, son estudiados por Andruskevicz como conversaciones en multiplicidad y superposición de planos y de imágenes que van construyendo las claves para transitar la literatura como un saber que cada lector pone en marcha.

Para finalizar cabe agregar que este *dossier* de artículos ofrece además, fragmentos de facsímiles de textos originales e inéditos que forman parte de los archivos y las bibliotecas que los equipos de investigación construyen en torno de estos proyectos creadores. Además, da cuenta del compromiso asumido *en* la escritura: no se trata únicamente de dar a conocer los resultados y alcances de las investigaciones, sino de poner en marcha una maquinaria que vuelve sobre sí misma permanentemente, desborda géneros y formatos, y asume la condición híbrida del territorio que la provoca.

Habiendo hecho extensiva esta invitación a un público lector variado, convocamos a una experiencia de lectura múltiple y simultánea: los expertos en el campo podrán coincidir, disentir, debatir sobre estas investigaciones; los que aman la literatura encontrarán nuevas claves para retornar a conocidos pa(i)sajes; los que sólo leen por leer seguramente hallarán alguna arista para continuar disfrutando ese vicio; con nuestros



Universidad Nacional de Misiones

pares de otras disciplinas entendemos que es una oportunidad para dialogar acerca de estos discursos sociales, que conllevan en su modalidad de proyectos estéticos-creadores-autorales compromisos éticos y políticos, expresados en un lenguaje mestizo que habita, deambula y se realiza en estos territorios.



Universidad Nacional de Matones